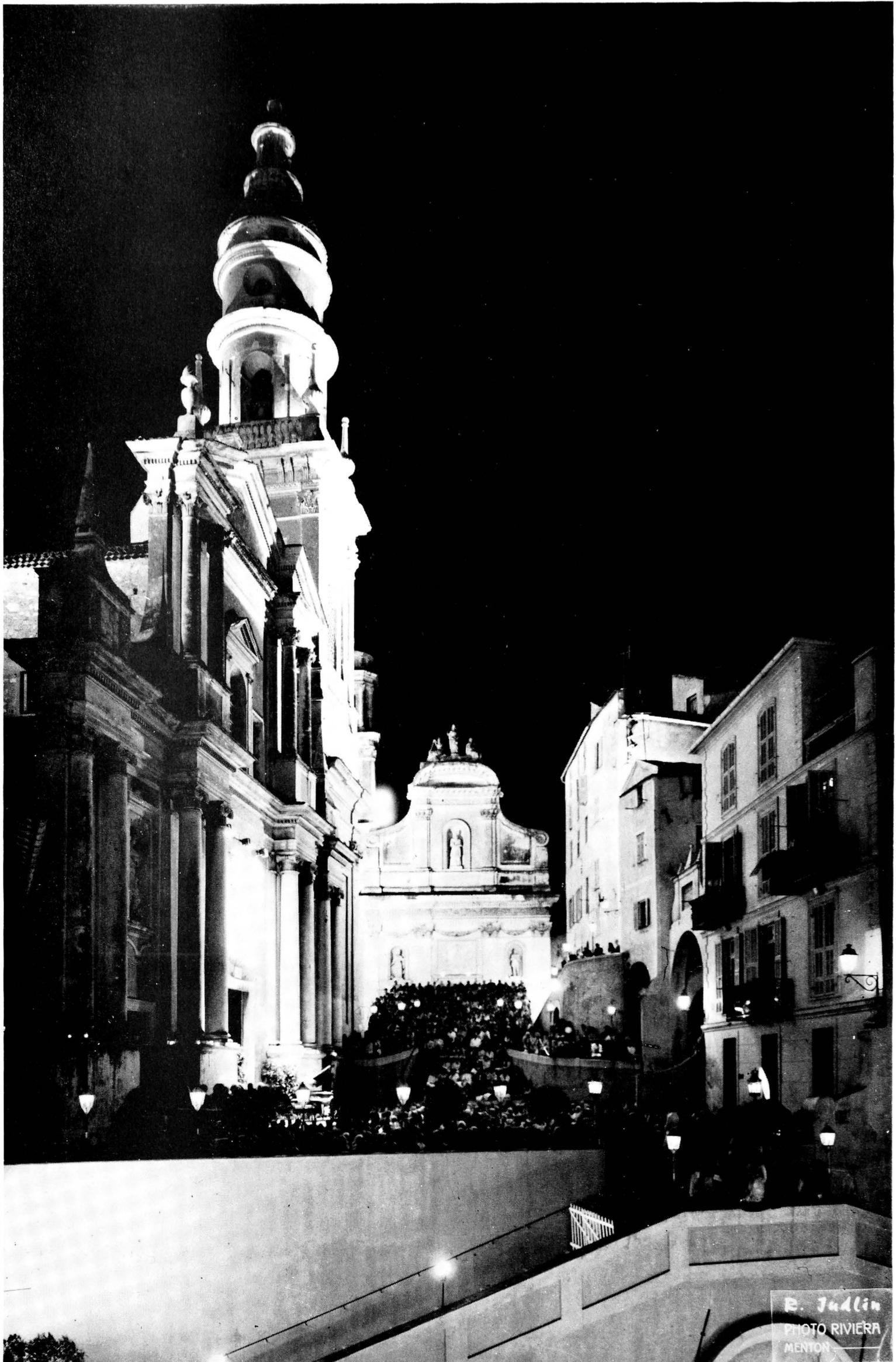


MENTON  
1988

Edouard RIGHETTI  
"Violon"  
(huile 1981)

**39<sup>e</sup>**  
**FESTIVAL**  
**DE MUSIQUE**  
**DE MENTON**

PARVIS  
ST-MICHEL  
DU 2 AOUT  
AU 30 AOUT 1988



Sous le haut patronage

de

S.A.S.

Le Prince Souverain de Monaco

### COMITÉ D'HONNEUR

Monsieur Michel BAVASTRO, la Princesse José de BAVIERE-BOURBON, Madame Alegria de BERACASA, Monsieur Pierre de BOISDEFFRE, la Générale BILLOTTE, Messieurs Pierre CAPDEVIELLE, le comte ALEC de CASTEJA, le Prince J.-L. de FAUCIGNY-LUCINGE, Marcel LANDOWSKI, Mrs Avilda LEES-MILNE, Messieurs Paul-Marie MASSON, Tony MAYER, Olivier MESSIAEN, Louis NAGEL, Armand PANIGEL, M. RIBOLLET, Antoine RIBOUD, L. VEDER, Madame H. von WANGENHEIM.

### IN MEMORIAM

S.A.S. la Princesse Grace de Monaco, S.A.R. le Prince José de BAVIERE-BOURBON, Marc CHAGALL, Jean COCTEAU, Daisy FELLOWES, Samson FRANÇOIS, Marguerite LONG, Jacques THIBAUD, Robert CASADESUS, K. TERECHKOVITCH.

### COMITÉ DU FESTIVAL DE MENTON

Le Général Emmanuel AUBERT  
Député-Maire de Menton

Robert BINEAU, Denis MACARI, Max GENOT, Yves BOSIO, Adjoints au Maire ;  
Paul GIULIANI, Secrétaire Général.

Direction Artistique : André BOROCZ



## Youri BASHMET

Né à Rostow en 1953, Youri Bashmet est entré en 1971 dans la classe d'alto du Conservatoire Tchaikovsky de Moscou. Lauréat du Concours International de Budapest en 1975, il obtient le Premier Prix au Concours International de Munich en 1976. Commence alors une carrière internationale de tout premier plan : de nombreuses tournées à travers l'Union Soviétique, l'Europe de l'Est et de l'Ouest avec les plus grands orchestres et les plus grands chefs, et des récitals avec S. Richter, G. Kremer et bien d'autres. En 1984, il a fondé son propre orchestre, "Les Solistes de Moscou", dont tous les membres sont des instrumentistes réputés en Union Soviétique et dont il est le directeur artistique, le chef d'orchestre et le soliste. Cet ensemble a immédiatement remporté un succès considérable à chacun de ses passages, tant en URSS qu'à l'étranger.

## LES SOLISTES DE MOSCOU



MARDI  
2  
AOUT  
1<sup>er</sup> SOIREE

# LES SOLISTES DE MOSCOU

Direction et soliste :  
**YOURI BASHMET**  
alto

## Concerto en ré Majeur, pour alto et orchestre

G. Ph. TELEMANN  
(1681 - 1767)

*Largo*  
*Allegro*  
*Andante*  
*Presto*

George-Philipp Telemann a occupé une place considérable de son vivant. Il connut tous ses grands contemporains musiciens, Haendel aussi bien que J.S. Bach. Son œuvre est une des plus importantes, par le nombre, que musicien ait jamais produite. Il a pratiqué tous les styles, mais sa prédilection allait au français. Lully et Rameau n'avaient pas de secret pour lui. Ses productions se distinguent par le bonheur de leur forme, leur élégance facile. Celles pour instrument sont généralement en quatre parties, comme les modèles de Corelli. Dans ce concerto pour alto, les cordes et le clavecin accompagnent le soliste.

## Concerto en ré mineur, pour deux violons et orchestre, BWV 1043

J.S. BACH  
(1685 - 1750)

*Vivace - Largo ma non tanto*  
*Allegro*

Le *Concerto en ré mineur* pour deux violons avec accompagnement de deux autres violons, alto et continuo, est contemporain du précédent. On possède l'autographe des deux parties des solistes. Celles de l'orchestre nous sont parvenues grâce à une copie où deux fois le titre est écrit de la main du second fils de Sebastian, Philippe-Emmanuel. Souvent on donne à cet ouvrage le nom de "Double Concerto". Ses trois morceaux, construits de la même manière que ceux du Concerto en ré mineur, sont réalisés dans une langue contrapuntique d'une admirable richesse. La musique y a une luminosité, une tendresse, une ampleur qui subjuguent. Tout y est pur, riche, d'un sentiment intérieur intense en même temps que bien vivant.

## Trauermusik

P. HINDEMITH  
(1895 - 1963)

*Lent*  
*Calme et recueilli*  
*Animé*  
*Très lent*

La *Trauermusik* (Musique funèbre) fut composée en une nuit. En janvier 1936, le compositeur se trouvait à Londres lorsqu'il apprit la mort du roi George V. Il voulut immédiatement offrir sa participation au deuil national et écrivit le jour même cette œuvre. La dernière section est fondée sur un choral, "Je me tiens debout devant Ton trône".

## ENTR'ACTE

## Concerto pour alto en ré Majeur

F.A. HOFFMEISTER  
(1754 - 1812)

*Allegro*  
*Adagio*  
*Rondo*

Compositeur autrichien remarquablement fécond, Hoffmeister était aussi éditeur. En 1784, il a fait la connaissance de Mozart ; ils se lient d'amitié et à partir de cette date Hoffmeister devient le principal éditeur de Mozart. Beaucoup d'œuvres viennoises de Hoffmeister étaient également appréciées dans d'autres villes d'Europe. Il a écrit trois concertos pour alto ; celui-ci en est le deuxième.

## Prélude et Scherzo Op. 11

D. CHOSTAKOVICH  
(1906 - 1975)

Le *Prélude* en ré mineur et le *Scherzo* en sol mineur furent composés à Leningrad et Oranienbaum entre juillet 1924 et décembre 1925, pour octuor à cordes. Ils marquent une orientation de Chostakovich vers la musique nouvelle de l'Occident tout en appartenant à son style le plus personnel.

**ÉVASION  
DEUX CARTES  
POUR CEUX  
QUI  
VOYAGENT  
A PLAISIR**

NICE-PARIS 573<sup>F</sup>  
TOULON-PARIS 498<sup>F</sup>

(prix aller simple, par personne sur vol bleu)

A ce prix-là, vous amortissez le prix de votre carte ÉVASION, 590 F pour une année, en un ou deux voyages selon les destinations. Mais vous pouvez désormais préférer la nouvelle carte ÉVASION "Plein Ciel" qui, pour 1200 F par an, vous permet de voyager avec tous les avantages de cette nouvelle formule: réservation facilitée, comptoir spécial d'enregistrement, embarquement séparé, partie réservée à l'avant de l'appareil, service de boissons gratuites, quotidiens et magazines, livraison prioritaire de vos bagages... ces deux cartes vous ouvrent tous les vols bleus en semaine, tous les vols blancs et bleus en week-end (du vendredi 12 h au dimanche minuit) sur toutes les lignes Air Inter, ainsi que celles d'Air France sur Paris-Nice et Paris-Corse.

Renseignements et réservation: agences Air Inter en ville ou à l'aéroport et toutes agences de voyages.

  
**AIR INTER**

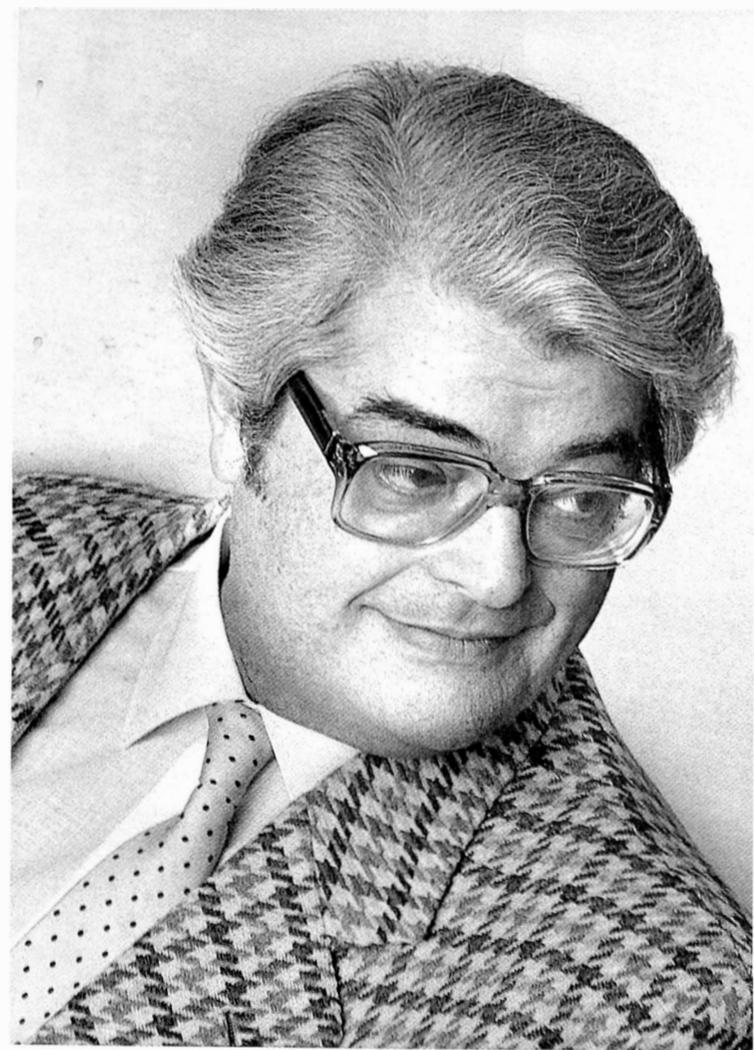


## Georges PLUDERMACHER

Né en France en 1944, Georges Pludermacher a débuté le piano dès l'âge de 3 ans. Admis au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris à 11 ans, il y poursuit de brillantes études récompensées de nombreux premiers prix. Déjà lauréat des concours Viana da Motta (Lisbonne 1968) et Leeds (1969), il remporte l'unique Prix du Concours Géza Anda (1979). Enseignant au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, Soliste de l'Orchestre National de l'Opéra de Paris, partenaire recherché pour toutes formations d'ensemble instrumental ou vocal, il s'est illustré auprès des plus grands artistes.

## Norbert BRAININ

Né à Vienne, Norbert Brainin a émigré en Angleterre en 1938 où il a étudié avec Carl Flesch et Max Rostal. En 1946, il gagne le Carl Flesch Médaille d'Or et l'année suivante forme le célèbre QUATUOR AMADEUS dont il sera le premier violon, avec les trois mêmes collègues, pendant 40 ans jusqu'à la mort tragique de l'altiste, Peter Schidlöf, en 1987. Norbert Brainin joue également en soliste avec différents orchestres, en en récital. Il est professeur à la Royal Academy of Music à Londres et donne des master class en Allemagne et en Italie.



## Martin LOVETT

Né à Londres, Martin Lovett gagne une bourse au Royal College of Music à l'âge de 15 ans. En 1947, il forme, avec Norbert Brainin, Siegmund Nissel et Peter Schidlöf, le QUATUOR AMADEUS, avec lequel il jouera pendant 40 ans jusqu'à la mort tragique de Peter Schidlöf en 1987. Martin Lovett continue à donner des concerts de musique de chambre : il est également professeur à la Royal Academy of Music à Londres et au Conservatoire de Cologne.

# CASINO DU SOLEIL

## MENTON

93.57.11.31

### **SALONS DE JEUX**

Roulette - Black Jack  
Chemin de Fer - Boule  
30 / 40

### **SALON AMBASSY**

*Soirées Dansantes*  
*Thés Dansants avec orchestre*  
Tous les samedis 22 h.  
les dimanches à partir de 16 h.

### **DISCO CLUB 06**

*Discothèque - Vidéo*  
*Light-Show*  
Ouvert tous les soirs  
de 22 h. à l'aube



### **"LE GOURMET"**

*Un restaurant avec terrasse surplombant  
la Méditerranée*

*Un Glacier Salon de Thé  
au bord de l'eau*

*Des mets tout en finesse  
et en subtilité*

VENDREDI  
5  
AOUT  
2<sup>me</sup> SOIREE

# AMADEUS PIANO TRIO

Georges PLUDERMACHER  
*piano*  
Norbert BRAININ  
*violon*  
Martin LOVETT  
*violoncelle*

**Trio en mi Majeur K.542**

W.A. MOZART  
(1756 -1791)

*Allegro*  
*Andante*  
*Grazioso*  
*Allegro*

Cette œuvre, écrite à Vienne en juin 1788, est une des rares compositions de Mozart en mi, et le meilleur de ses cinq trios pour piano. De texture transparente, l'impression dominante est celle d'une joie printannière mais le rayonnement est tempéré par une tristesse intensifiée par des modulations aux tonalités presque schubertiennes.

**Trio en do mineur Op. 1 No 3**

L. van BEETHOVEN  
(1770 - 1827)

*Allegro con brio*  
*Andante cantabile con variazioni*  
*Minuetto quasi scherzo - Prestissimo*

Comme les deux autres trios appartenant au même opus, ce troisième trio fut composé en 1795 et est dédié au prince Charles de Lichnowsky. Lors de la première audition de ces trois trio Opus 1 chez le dédicataire en présence de Haydn, ce dernier avait été un peu surpris par cette troisième partition, et, trouvant que Beethoven s'y montrait bien audacieux, il lui conseilla de conserver l'œuvre dans ses tiroirs, et de ne pas la publier tout de suite. Comme Beethoven considérait que c'était la meilleure des trois, il n'écoula pas le vieux maître viennois mais conçut à son égard quelques doutes, pensant "qu'il jalousait et ne lui voulait pas de bien". (Ries).

## ENTR'ACTE

**Trio No. 2 en mi bémol Majeur Op. 100**

F. SCHUBERT  
(1797 - 1828)

*Allegro*  
*Andante con moto*  
*Allegro moderato*  
*Scherzando*  
*Allegro moderato*

Composé, ainsi que le *Trio en si bémol*, durant l'année précédant sa mort, ce Trio est un des chefs-d'œuvre de Schubert. Schumann, guidé par son amour pour Schubert, n'hésitait pas à écrire en 1838, à propos du *Trio en mi bémol* : "Il y a dix ans environ qu'un trio de Schubert a passé, comme un phénomène du ciel irrité, par-dessus les agitations de la musique d'alors". Il découvre dans l'*allegro* initial "une profonde colère, puis une nostalgie illimitée" et dans l'*andante* "des soupirs qui voudraient se hausser jusqu'à l'angoisse du cœur". Enfin il lui semble que dans le *finale* Schubert s'est surpassé lui-même. Comment surenchérir après un pareil jugement, porté par un pareil musicien?



## SAN FRANCISCO CHAMBER SYMPHONY

Fondé à l'Opéra de San Francisco en 1975 au sein de l'Orchestre Symphonique, le San Francisco Chamber Symphony avait pour vocation initiale d'accompagner le fameux Ballet de San Francisco. Cependant dès 1980, le San Francisco Chamber Symphony affirme son identité en créant sa propre série de Concerts Symphoniques avec de grands solistes, tant chanteurs qu'instrumentistes, au Palace of Fine Arts de San Francisco. Soulevant immédiatement l'adhésion enthousiaste tant du public que de la presse pour la qualité de ses interprétations, il se voit alors invité par les plus importantes salles de concerts des Etats Unis et à l'étranger.

Le San Francisco Chamber Symphony est dirigé depuis sa création par Jean Louis LE ROUX, son chef permanent, chef invité par ailleurs des Orchestres de San Francisco, Cleveland, Chicago, Londres .....

1988 sera l'occasion pour le San Francisco Chamber Symphony d'une première tournée en Europe.

LUNDI  
8  
AOUT  
3<sup>me</sup> SOIREE

# SAN FRANCISCO CHAMBER SYMPHONY

Direction :  
Jean-Louis LE ROUX

**Symphonie No. 94 en sol Majeur "La Surprise"**

J. HAYDN  
(1732 - 1809)

*Adagio cantabile*  
*Vivace assai*  
*Andante*  
*Menuetto*  
*Allegro di molto*

L'une des 12 symphonies londoniennes, son manuscrit autographe est daté de 1791 mais elle fut créée au sixième concert Haydn-Salomon de la saison 1792. Par son élégance et sa virtuosité, elle s'oppose à la grandeur un peu rude de la 93<sup>me</sup> Symphonie. Très vite, "La Surprise" devint une des symphonies les plus populaires de Haydn, en particulier à Vienne. Elle tire son surnom du célèbre Andante à variations en ut majeur : au double énoncé piano de la première partie du thème succède à la mesure 16 le fameux accord fortissimo prétendument destiné à "réveiller les dames" assoupies aux concerts.

**Concerto pour violon en la mineur, Op. 47**  
"In modo d'una scena cantante"

L. SPOHR  
(1784 - 1859)

*Allegro molto*  
*Adagio*  
*Allegro moderato*

Ecrit en 1816, ce concerto est révélateur non seulement de l'art de Spohr mais aussi de la sensibilité d'une époque : dramatiques et lyriques à la fois, nettement influencés par les tendances majeures de l'opéra français, italien et allemand, ses trois mouvements s'enchaînent avec virtuosité à la façon des scènes dramatiques vocales - tel le célèbre "Ah! perfido" de Beethoven - terminant avec un véritable feu d'artifice qui expose le violoniste à tous les pièges.

Soliste : Ray MILAN

ENTR'ACTE

**Symphonie No. 5 en si bémol Majeur**

F. SCHUBERT  
(1797 - 1828)

*Allegro*  
*Andante con moto*  
*Menuetto, Allegro molto*  
*Allegro vivace*

Un soir, Schubert note dans son carnet : "Ce jour restera pour moi, toute ma vie, un jour clair, brillant, splendide. Combien doucement résonnent encore pour moi dans le lointain du souvenir, les sons enchantés de la musique de Mozart". Cette lumineuse musique de Mozart, Schubert y pense en écrivant sa 5<sup>me</sup> Symphonie en 1816. Il pense aussi à ses promenades dans la forêt viennoise. Rentré dans la mansarde qu'il partage avec son ami Shober, il compose. Parfois, sur un feuillet qui traîne, il inscrit une réflexion : "Une tête trop légère cache souvent un cœur lourd". C'est là tout le résumé de cette 5<sup>me</sup> Symphonie.

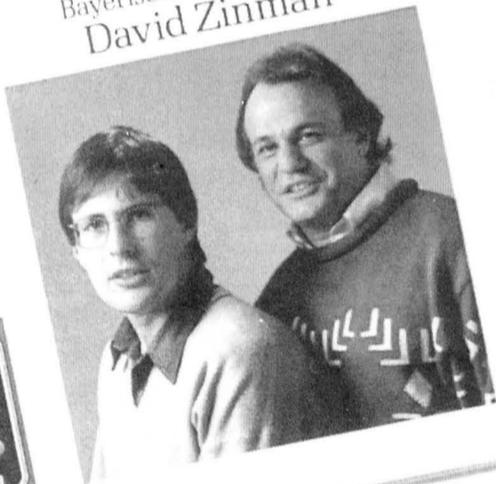


COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO

# CHRISTIAN ZACHARIAS

MOZART  
Klavierkonzerte · Piano Concertos  
No.25 K.503 / No.26 K.537  
Krönungskonzert · Coronation Concerto  
CHRISTIAN ZACHARIAS

Symphonie-Orchester des  
Bayerischen Rundfunks  
David Zinman



CDC 7 49226 2

CD 7492262



CDC 7 47432 2

MOZART  
Klavierkonzerte  
Piano Concertos  
No.24 K.491 / No.27 K.595  
CHRISTIAN ZACHARIAS

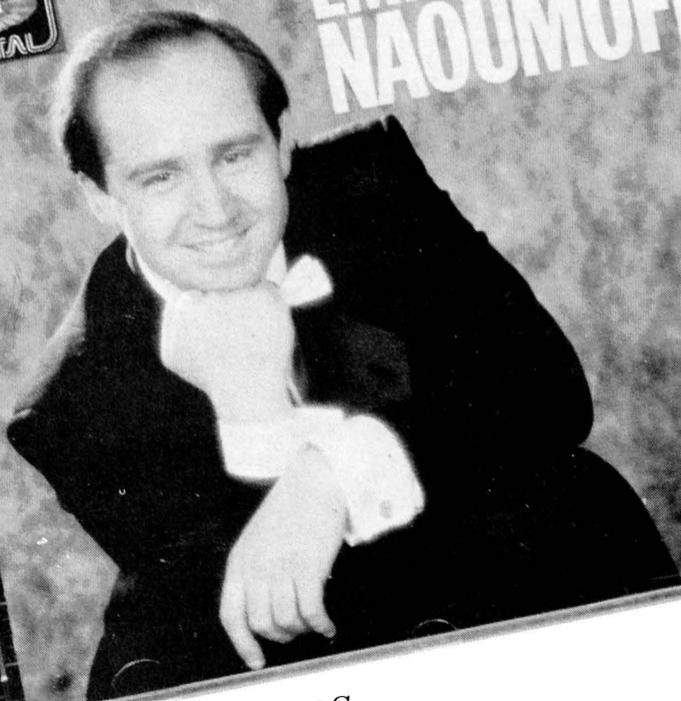
SINFONIEORCHESTER DES  
NORDDEUTSCHEN RUNDFUNKS  
GÜNTER WAND



CD 7474322



EMILE MOZART  
RECTAL  
NAOUMOFF

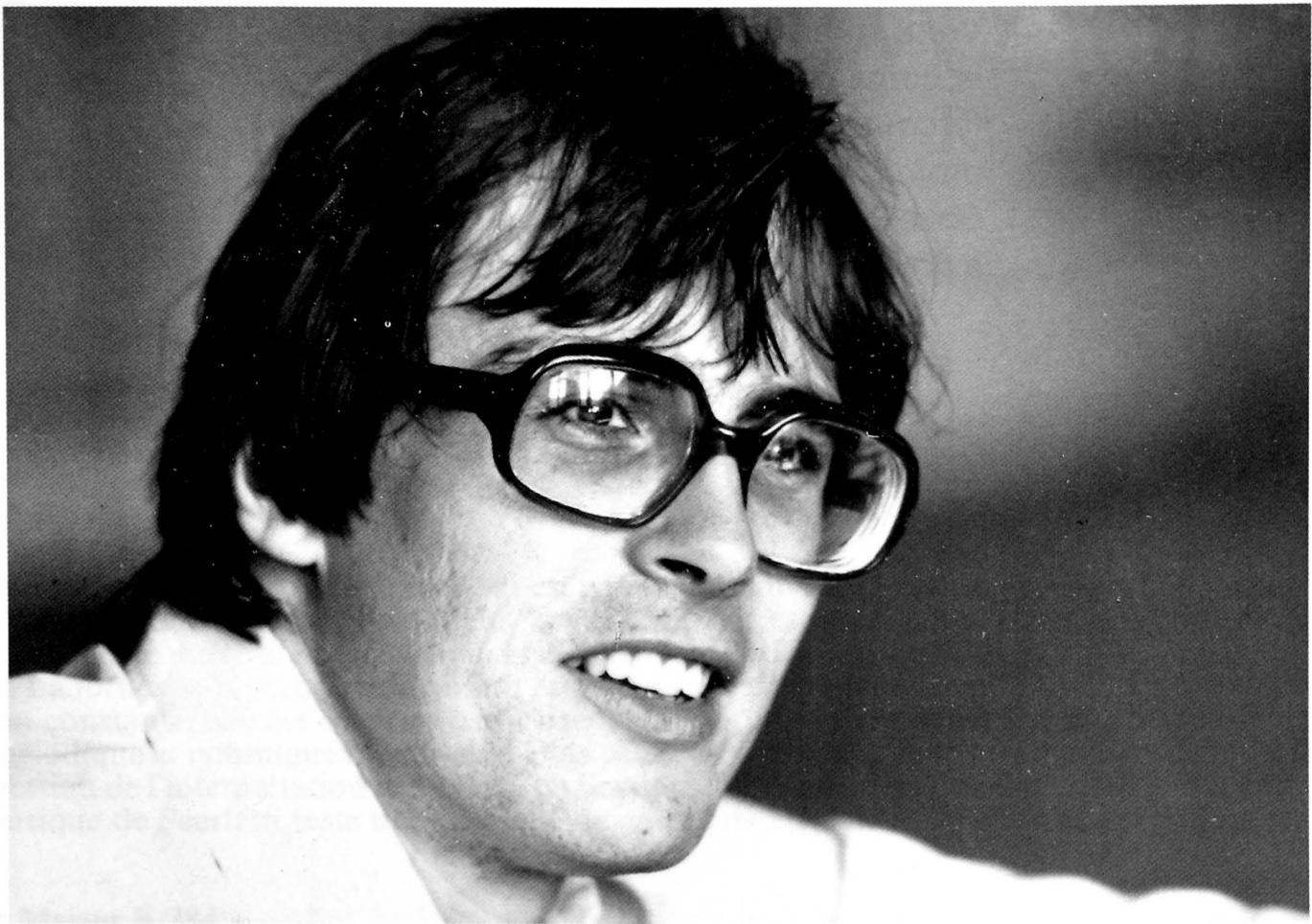


CD 7492742 - LP & MC

# EMILE NAOUMOFF

Une sélection des enregistrements de ces grands interprètes pour La Voix de son Maître.





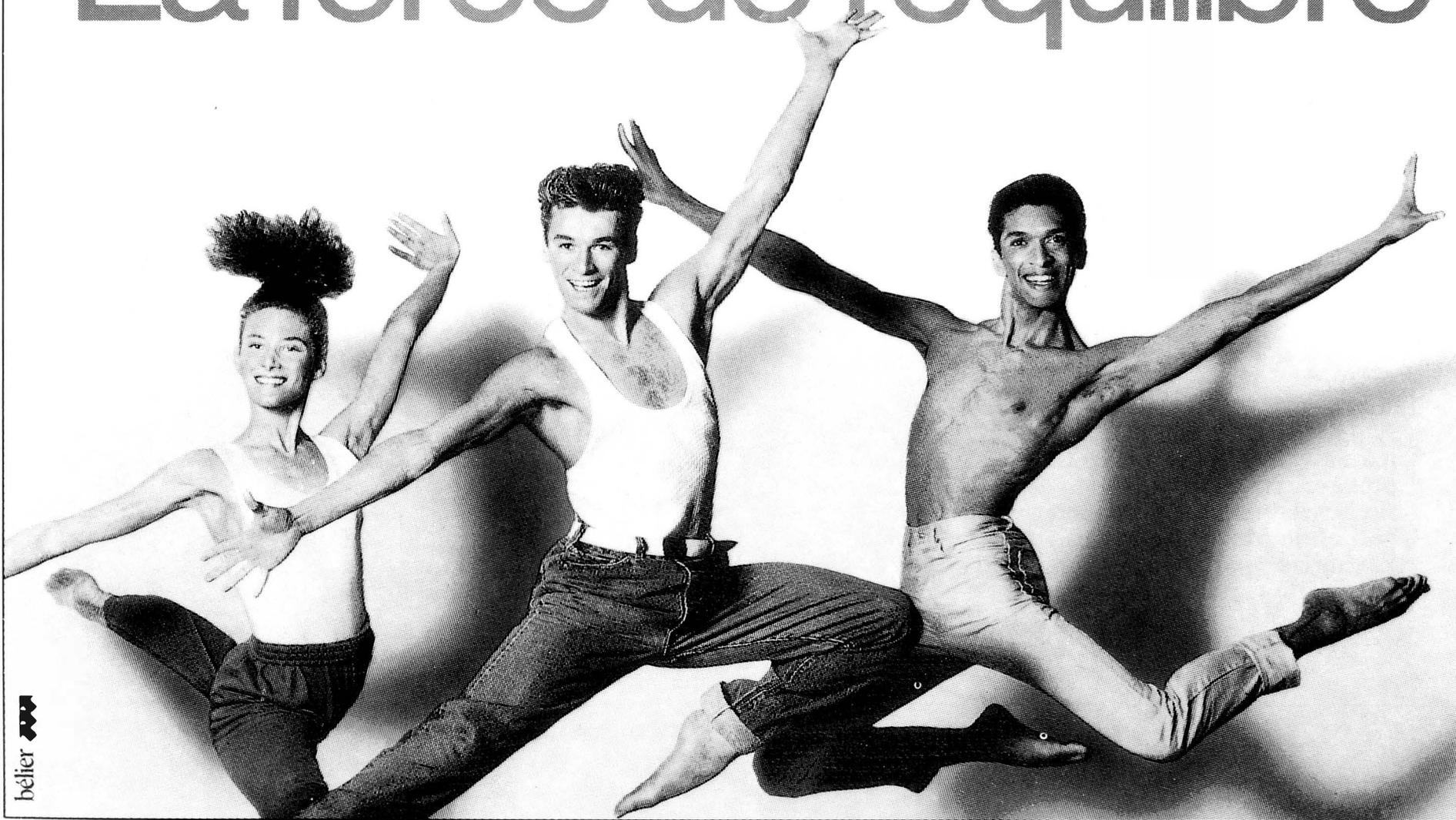
### CHRISTIAN ZACHARIAS

De nationalité allemande, né en Inde en 1950, Christian Zacharias a commencé ses études de piano avec le professeur d'origine russe Irène Slavin puis avec Vlado Perlemuter. Après ses premières récompenses dans les concours internationaux (Genève en 1969 et Van Cliburn en 1973), le Premier Prix au Concours Ravel à Paris en 1975, s'ouvre pour lui le chemin d'une carrière internationale qui l'amène à jouer avec les orchestres allemands et étrangers les plus réputés. Christian Zacharias a joué également dans d'importants festivals, s'est produit avec les quatuors Alban Berg et Guarneri, et a été invité par les plus grands chefs. Son répertoire se centre sur Scarlatti, Mozart, Schubert, Schumann et Ravel comme le reflètent ses enregistrements dont ceux de Scarlatti et de Mozart sont particulièrement salués par la critique. Durant une semaine de juin 1988, Christian Zacharias a participé avec un grand plaisir à la série "Le Matin des Musiciens" suivie d'un récital pour "Désaccord parfait" ; l'idée directrice de ces deux productions de France Musique (Radio France) était "Le piano de Mozart".

Verre après verre, l'eau d'Evian irrigue, purifie le corps en profondeur et lui apporte cette force incomparable qu'elle a su capter au plus profond des Alpes : le juste équilibre minéral. Boire Evian chaque jour, c'est aider son corps à préserver cet équilibre qui fait sa force.

# evian

## La force de l'équilibre



JEUDI  
11  
AOUT  
4<sup>me</sup> SOIREE

# CHRISTIAN ZACHARIAS

## Récital de piano

**5 Sonates** Ré mineur K 141  
La mineur K 530  
La Majeur K 533  
Sol mineur K 426  
Sol Majeur K 427

D. SCARLATTI  
(1685 - 1757)

Fils d'Alessandro Scarlatti, Domenico Scarlatti est né à Naples mais a passé, à partir de 1720, la partie essentielle de son existence à Madrid où il a composé ses quelques 555 sonates pour clavecin. C'est dans ces œuvres que réside tout le génie de Scarlatti : cette musique d'une richesse exceptionnelle témoigne d'un extraordinaire esprit créatif. La forme de la sonate de Scarlatti est simple : presque toujours en un seul mouvement où règne une concision constante, elle est en deux parties séparées par une barre de reprise. Les thèmes sont brefs et l'invention mélodique et rythmique inépuisable. Plus peut-être que pour aucun autre compositeur du 18<sup>me</sup> siècle se pose la question de l'interprétation de l'œuvre de Scarlatti au piano, mais finalement tout reste une affaire de goût et la musique de Scarlatti reste une musique de gaieté, de vivacité et de grandeur personnelle.

**Sonate en ré Majeur K.284**  
"Dürnitz"

W.A. MOZART  
(1756 - 1791)

*Allegro*  
*Rondeau en polonaise (Andante)*  
*Tema : Andante avec variations*

La série des six *Sonates K.279 à 284* ouvre l'ensemble des 18 sonates pour piano seul de Mozart. C'est à Munich en 1775 qu'il composa la *Sonate en ré majeur K.284* - la seule de cette série publiée de son vivant, en 1784. Commandée à Mozart par le baron von Dürnitz (d'où son titre) elle est la plus belle et la plus ambitieuse de la série. Mozart estimait qu'elle sortait "d'une façon incomparable sur les pianos-forte de Stein", et il la jouait très souvent. La série des variations finales est d'une ampleur exceptionnelle pour un mouvement de sonate : "... un effet de nouveauté et d'étrangeté se dégage surtout de la richesse sonore et de la cohérence des variations". (Alfred Einstein)

### ENTR'ACTE

**Scherzo No. 1 en si mineur Op. 20**

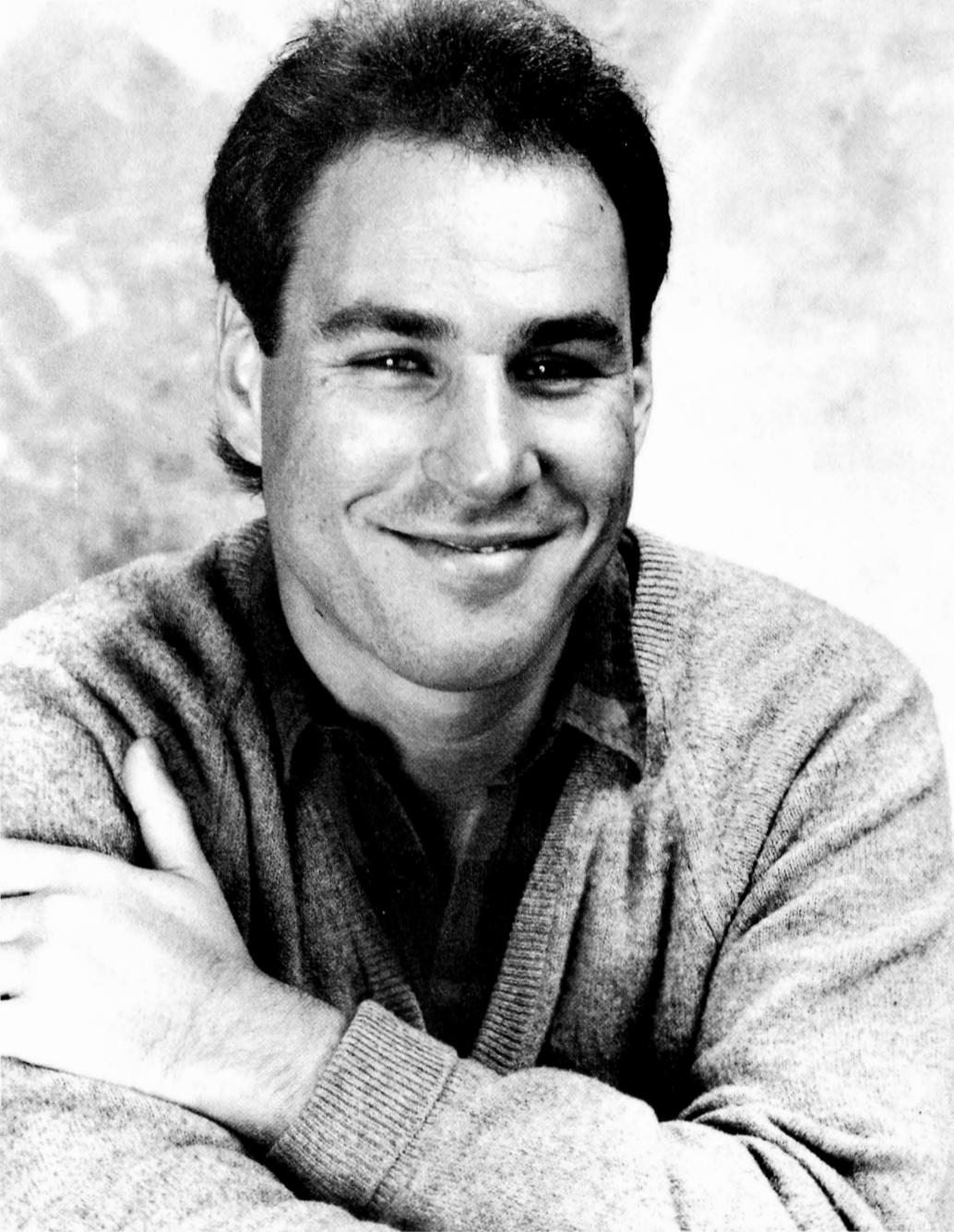
F. CHOPIN  
(1810 - 1849)

**4 Valses :** La mineur Op. 34 No. 1  
Fa Majeur Op. 34 No. 2  
Ré bémol Majeur Op. 70 No. 2  
La bémol Majeur Op. 42

**Scherzo No. 4 en mi Majeur Op. 54**

Les quatre *Scherzos* de Chopin n'ont aucun rapport avec le *Scherzo* de la sonate classique. Ce sont des pièces amplement développées, riches de fantaisie, souvent passionnées, parfois tragiques. Le *Scherzo No. 1 (Presto con fuoco)* commencé à Vienne en 1831 et achevé à Paris en 1832, est dédié à Thomas Albrecht, l'un des meilleurs amis de Chopin. Le *Scherzo No. 4 (Presto)*, composé en 1842, est plus sobre et plus mélancolique que les précédentes.

Les *Valses* de Chopin, très différentes des valses viennoises, sont plus des poèmes que des pièces faites pour la danse. Composées à différentes époques de sa vie, elles sont pleines d'élan spontané et possèdent un éclat certain auquel se mêle presque toujours un profond lyrisme. L'Opus 34 No. 1 (*Vivace*) fut composée en 1835 et dédiée à Mlle de Thun-Hohenstein. C'est une vaste pièce en plusieurs sections, étincelante et sentimentale à la fois. L'Opus 34 No. 2 (*Lento*), dédiée à son élève la baronne C. d'Ivry, fut écrite en 1831. Elle est parfois désignée comme "Valse du regret" ou "Valse mélancolique". L'Opus 70 No. 2 (*Tempo giusto*) fut écrite vers 1841. Chopin aimait particulièrement cette valse, une page nostalgique, essentiellement "legato" d'où sort magnifiquement le beau son lié du chant. La *Grande Valse Opus 42 (Vivace)* fut publiée en 1840 sans dédicataire. "Une guirlande de fleurs ondoyant parmi les couples de danseurs !" (von Lenz)



## GARY HOFFMAN

Gary Hoffman est né en 1956 aux Etats Unis. Il a donné son premier concert à l'âge de 11 ans, a fait ses débuts à Londres en récital à 15 ans au Wigmore Hall et à New York en 1979. Gary Hoffman a été projeté dans le monde musical international suite au Premier prix qu'il a remporté lors du Concours de Violoncelle Rostropovich, en avril 1986 à Paris. Il est apparu comme soliste avec de prestigieux orchestres sous la direction de chefs célèbres comme Rostropovich, Levine, Dutoit, Davis et Maxim Shostakovitch. Il donne également des récitals et a joué dans de célèbres lieux aux Etats Unis, en Europe et au Japon. Il participe aussi à de nombreux festivals et a été partout acclamé.

## EMILE NAOUMOFF

Elève de Nadia Boulanger pendant 10 ans, Emile Naoumoff est rapidement reconnu comme un talent exceptionnel. A 19 ans, il ploie sous les diplômes de piano et devient même professeur au Conservatoire de Paris. En 1984 sa carrière connaît un démarrage foudroyant lorsqu'il accepte, en dernière minute, de jouer sans répétition le concerto de Tchaikovsky à Monte Carlo sous la direction de Yuri Ahronovitch. C'est un triomphe. Il sera alors invité pour plusieurs concerts aux Etats-Unis et fait ses débuts avec le San Francisco Symphony Orchestra. Il jouera aussi dans les principales villes européennes et même au Japon.



LUNDI  
15  
AOUT  
5<sup>me</sup> SOIREE

GARY HOFFMAN  
*violoncelle*  
EMILE NAOUMOFF  
*piano*

**1<sup>re</sup> Sonate en mi mineur Op. 38**

J. BRAHMS  
(1833 - 1897)

*Allegro non troppo*  
*Allegretto quasi Menuetto*  
*Allegro*

Les deux premiers mouvements de cette sonate (dédiée à Joseph Gänsbacher) furent écrits en 1862. avec un Adagio que plus tard Brahms retira. Il avait déjà écrit des œuvres de chambre pour trio, quatuor et quintette, mais c'était la première fois qu'il essayait de résoudre le problème délicat de rendre compatibles un instrument à cordes et le piano. Il avait cessé de travailler la sonate pendant trois ans jusqu'en juin 1865, quand il composa le *finale*, écrit dans le style d'une fugue. 21 ans devaient se passer avant qu'il ne s'engage dans une autre œuvre pour le même instrument (Op. 99)

**Sonate en ré mineur**

C. DEBUSSY  
(1862 - 1918)

*Prologue*  
*Sérénade*  
*Finale*

Cette sonate fut composée au cours de l'été 1915, sur le thème de "Pierrot amoureux".  
"Debussy existait avant Debussy. C'étaient une architecture qui bouge à l'envers dans l'eau, des nuages qui se construisent et qui s'écroulent, des branches qui s'endorment, la pluie sur les feuilles, les prunes qui tombent, qui se tuent et qui saignent de l'or. Mais tout cela murmurait, bégayait, n'avait pas trouvé une voix humaine pour se dire. Mille vagues merveilles de la nature ont enfin découvert leur traducteur. Si j'ai, jadis, mis la jeunesse en garde contre Debussy, c'est qu'un génie pareil ouvre une porte et la referme. On se perdrait à vouloir le suivre. Il est un monde perfide et prodigieux." (Hommage à Claude Debussy, par Jean Cocteau).

ENTR'ACTE

**Elégie en ut mineur Op. 24**

G. FAURE  
(1845 - 1924)

Avec l'*Elégie*, nous pénétrons dans un univers où le pathétique remplace la sensiblerie. D'abord conçue, semble-t-il, comme mouvement lent d'une sonate pour violoncelle et piano dès 1880, publiée isolément en 1883, cette page fut orchestrée par Fauré en 1895. Qu'elle fût, à l'origine, un mouvement de sonate, sa forme ternaire le confirme. Elle s'ouvre (*molto adagio*) sur un premier thème en ut mineur, d'une sobre puissance. Le second thème, plus contourné, est comparable à la halte précédant la tempête. Un passage très agité ramène en effet le motif initial et sa plainte déchirante qui s'éteint peu à peu.

**2<sup>me</sup> Sonate en fa Majeur Op. 99**

J. BRAHMS  
(1833 - 1897)

*Allegro vivace*  
*Adagio affettuoso*  
*Allegro passionato*  
*Allegro molto*

L'année 1886 se révéla être une année d'importance pour la musique de chambre de Brahms. Il passa l'été en Suisse près du lac de Thun, un cadre ravissant de toute évidence très à son goût, où il composa plusieurs œuvres dont cette sonate. C'est une œuvre mûre, la composition pour deux instruments montrant plus de ressources que celle de sa compagne en mi mineur. Dans cette œuvre d'une grande beauté, la composition pour l'instrument à cordes est d'ordinaire à un plus haut diapason. Lancées avec une énergique *Allegro vivace*, les notes du violoncelle s'entendent contre le trémolo agité du clavier. Le deuxième thème, d'une nature plus réflexive, est annoncé par le piano. Le mouvement suivant est un Adagio affettuoso en fa dièse majeur, avec une section qui suit dans un ton mineur. Les pensées les plus profondes de Brahms sont contenues dans l'*Allegro passionato* en fa mineur, le piano réapparaissant en premier plan. Il y a une section moyenne qui donne un plaisant adoucissement. Le *finale* est en rondo forme et semble avoir été écrit en grande hâte.



## OCTUOR DE L'ACADEMY OF ST MARTIN IN THE FIELDS

L'Ensemble de Chambre (Octuor) de l'Academy of St Martin in the Fields a été formé en 1967, se donnant pour but d'interpréter le répertoire de musique de chambre "élargi" (allant du quintette à l'octuor) avec des musiciens habitués à travailler ensemble. Composé de musiciens solistes issus de l'Orchestre de l'Academy, l'Ensemble de Chambre tourne généralement sous forme d'Octuor à cordes. Il se produit régulièrement en Europe et récemment a effectué sa première tournée aux Etats-Unis où, après un succès triomphal, il est maintenant réinvité tous les ans. En France, l'Octuor s'est produit en tournée pour la première fois en décembre 1982 et depuis revient chaque année. L'Ensemble de Chambre de l'A.S.M. a une discographie importante dont plusieurs Grands Prix.

MERCREDI

17

AOUT

6<sup>me</sup> SOIREE

# OCTUOR DE L'ACADEMY OF ST MARTIN IN THE FIELDS

Kenneth SILLITO, Malcolm LATCHEM  
Roger GARLAND, Andrew McGEE

*Violons*

Robert SMISSON, Rusen GUNES

*Altos*

Stephen ORTON, Roger SMITH

*Violoncelles*

## Quintette en ut Majeur Op. 37 No. 1

L. BOCCHERINI  
(1743 - 1805)

*Allegro assai*  
*Rondo, Andantino lento*  
*Minuetto non presto*  
*Finale : Allegro giusto*

L'abondance des compositions de Boccherini suffirait déjà à lui assurer une place enviable dans l'histoire de la musique instrumentale italienne de la seconde moitié du 18<sup>me</sup> siècle. Mais à la frontière du classicisme et du romantisme, Boccherini est avant tout un merveilleux mélodiste. Ce quintette, composé en 1792 (l'un des 100 que Boccherini a écrit pour instruments à cordes) en est un exemple parfait. Cependant il peut nous laisser l'impression d'une sensibilité indûment retenue, une vague de fond de sentiment qui cherche à s'exprimer plus hardiment.

## Sextuor pour cordes

B. MARTINU  
(1890 - 1959)

*Lento - Allegro poco moderato*  
*Andantino - Allegretto scherzando - Tempo primo*  
*Allegretto poco moderato*

Compositeur tchèque de renommée internationale pendant les 30 dernières années de sa vie, Martinu était l'un des compositeurs les plus prolifiques du 20<sup>me</sup> siècle. Le *Sextuor pour cordes*, l'unique qu'il ait écrit, compte parmi les sommets de la musique de chambre de Martinu. Il fut rédigé dans le laps de temps incroyablement bref de huit jours, du 20 au 27 mai 1932, et envoyé sous la devise parfaitement appropriée : "Paris/Prague 32" au concours de composition organisé aux Etats-Unis par Elisabeth Sprague-Coolidge où il remporta le premier prix. Ce sextuor, le plus important du genre depuis Brahms, Dvorak, et la *Nuit transfigurée* de Schoenberg, frappe par la somptueuse richesse de ses sonorités, la parfaite concision d'une forme très heureusement équilibrée, et la vie intense de ses mélodies et de ses rythmes.

## ENTR'ACTE

## Capriccio : Introduction Op. 85

R. STRAUSS  
(1864 - 1949)

*Capriccio*, l'ultime ouvrage lyrique de R. Strauss, fut composé en 1942. Le Sextuor à cordes d'ouverture est une pièce de pure musique de chambre, dans une transparente polyphonie à trois voix. Tout est signé du meilleur Strauss, et trahit le caractère post-romantique de l'écriture : sinuosités de la ligne mélodique, harmonies apprêtées, et délié du mouvement donnant si fortement l'impression d'une constante improvisation.

## Octuor en ut Majeur Op. 176

J. RAFF  
(1822 - 1882)

*Allegro*  
*Allegro molto*  
*Andante moderato*  
*Vivace*

Issu d'un milieu pauvre, c'est par la seule force de son talent et de son travail que Raff réussit à s'imposer dans le monde musical germanique. Depuis sa mort, sa musique est progressivement tombée dans l'oubli, mais de son vivant quelques-unes de ses très nombreuses œuvres ont connu une large popularité. Raff a composé plusieurs opéras, onze symphonies et dix quatuors à cordes. Liszt et Mendelssohn l'ont encouragé dans son œuvre. Son *Octuor à cordes*, écrit en 1872, subit évidemment l'influence du jeune Mendelssohn mais ne manque cependant pas de personnalité, que ce soit dans l'élan dramatique du premier mouvement ou le chant romantique du troisième. Le second mouvement est un scherzo au rythme soutenu et le *finale* une apothéose de danse et de brio.



## JEAN-PIERRE RAMPAL

Jean-Pierre Rampal est né le 7 janvier 1922 à Marseille. Ayant remporté les premiers prix de flûte successivement au Conservatoire de Marseille - où il fut élève de son père Joseph Rampal - et au Conservatoire National Supérieur de Paris, il commence sa prodigieuse carrière en 1945. Il doit abandonner son poste de flûte solo à l'Orchestre de l'Opéra de Paris après quelques années seulement et de même celui de professeur au Conservatoire National Supérieur de Paris. Après avoir participé à la création du Quintette à Vent Français (1951) et de l'Ensemble Baroque de Paris (1952) - ensembles dont il ne fait plus partie - et après avoir formé un Duo avec le claveciniste Robert Veyron-Lacroix, il se consacre maintenant presque entièrement à ses tournées de soliste et dernièrement aussi, de plus en plus, à la direction d'orchestre. Nombreux sont les grands prix de disques que Jean-Pierre Rampal a obtenus et depuis 1981 il enregistre en exclusivité sur disque C.B.S.

## L'ORCHESTRE FRANZ LISZT DE BUDAPEST

L'Orchestre de Chambre Franz Liszt s'est constitué pendant la saison musicale 1962/63 des étudiants de l'Académie de Musique Franz Liszt de Budapest. Son répertoire embrasse presque toute l'histoire de la musique de Monteverdi au XX<sup>me</sup> siècle et de nombreux enregistrements discographiques et radiophoniques témoignent du haut niveau artistique de l'orchestre. Il fait régulièrement des tournées dans presque tous les pays européens et s'est présenté aux festivals les plus importants. Ses tournées aux Etats-Unis, au Canada et au Japon ont été également couronnées de grands succès. L'orchestre a réalisé ses enregistrements et donné ses concerts avec le concours de solistes de renommée mondiale. Son directeur, Janos Rolla (né en 1944), membre fondateur de l'ensemble, compte parmi les plus éminents violonistes hongrois et se produit aussi comme soliste.



VENDREDI  
19  
AOUT  
7<sup>me</sup> SOIREE

# ORCHESTRE FRANZ LISZT DE BUDAPEST

Leader  
Janos ROLLA

Soliste  
Jean-Pierre RAMPAL  
flûte

## Musica Notturna di Madrid Op.30 No. 6

L. BOCCHERINI  
(1743-1805)

*Ave Maria delle Parrocchie*  
*Minuetto de ciechi*  
*Largo assai - Rosario*  
*Los Manolos*  
*Retirata*

Compositeur et violoncelliste italien, Boccherini était un compositeur prolifique, surtout pour la musique de chambre. A partir de 1770, quand il fut nommé à la cour d'Espagne, il écrivit plus de 100 quintettes à cordes, dont celui-ci qui est sa seule incursion dans le domaine de la musique descriptive. "Ce quintettino décrit la musique qu'on entend, la nuit, dans les rues de Madrid, commençant par la cloche de l'Ave Maria et terminant avec une retraite militaire..." (Note de Boccherini en tête du manuscrit).

## Suite (Ouverture) No. 2 en si mineur BWV 1067

J.S. BACH  
(1685-1750)

*Ouverture - Rondeau - Sarabande*  
*Bourrées I et II - Polonaise et double*  
*Menuet - Badinerie*

L'Ouverture, ou Suite en si mineur, fut réalisée par Bach pour flûte traversière, violons I et II, alto et continuo. à Coethen, autour de 1721, disent les uns, à Leipzig, donc après 1723, jugent d'autres. L'ouverture, de style contrapuntique, est suivie d'un rondeau au rythme de gavotte, puis d'une magnifique sarabande dont l'aisance expressive masque la science la plus stricte : les voix supérieures et inférieures y sont en canon à la quinte. La bourrée I se déroule sur une basse obstinée de quatre notes, tandis que la bourrée II fait la part belle à la flûte. La polonaise, elle aussi, possède un "double" - sorte de variation permettant à la flûte de briller. Il n'y a qu'un menuet et l'œuvre se termine par la célèbre badinerie qui, sous son apparente facilité, recèle pour l'instrument soliste plus d'un piège.

## ENTR'ACTE

## Concerto pour flûte en ré mineur

C.P.E. BACH  
(1714 - 1788)

*Allegro*  
*Un poco Andante*  
*Allegro di molto*

Emmanuel fut le seul Bach parmi les enfants de Jean Sebastien à connaître la renommée. Ce concerto, composé en 1747 vraisemblablement pour clavecin à l'origine, transcription ultérieure, se situe de par son allure générale dans la ligne de l'art paternel. Cependant, son mouvement lent est tout à fait nouveau par la concision de l'écriture.

## Divertimento pour cordes

B. BARTOK  
(1881 - 1945)

*Allegro ma non troppo*  
*Molto adagio*  
*Allegro vivace*

Ecrit à Saanen en 1939, cette œuvre est dédiée au chef Paul Sacher qui avait mis son chalet à Saanen à la disposition de Bartok pour qu'il puisse s'y reposer. Ce divertissement a la forme approximative du concerto grosso. Ses trois parties sont nettement dérivées d'un folklore dansant plein de vivacité. L'œuvre est une sorte d'extension de la matière du quatuor à cordes, à laquelle les recherches de coloration orchestrale confèrent une beauté exceptionnelle. "Harmonieuse synthèse des éléments harmoniques, rythmiques, mélodiques qui marchent de front . . . c'est peut-être la marque la plus frappante du génie de Bartok". (Honegger)



## FINE ARTS QUARTET

Fondé en 1946, le Fine Arts Quartet est un des ensembles de musique de chambre les plus renommés aux Etats-Unis et dans le monde. Entièrement remodelé il y a quelques années, il a conservé toute sa fraîcheur et sa vitalité. Ralph Evans a travaillé avec Goldberg Erle et Milstein. Lauréat de nombreux concours internationaux, en particulier le Prix Tchaikovsky à Moscou, il mène une intense activité de soliste et en musique de chambre. Elim Boico, formé dans son pays natal, l'URSS, a émigré en Israël où il fait partie de l'Orchestre de Musique de Chambre, de l'Orchestre Philharmonique et du Quatuor de Tel Aviv. En 1979, il devient premier violon et soliste de l'Orchestre de Paris. C'est en 1983 qu'il entre au Fine Arts Quartet. Jerry Horner a été premier alto du Dallas Symphony et du Pittsburgh Symphony. Il a donné plus de 200 concerts avec le Quatuor Vermeer avant de faire partie du Fine Arts Quartet. Wolfgang Laufer, né en Roumanie, a aussi émigré en Israël où il a été premier violoncelle de l'Orchestre Symphonique, de l'Orchestre de Chambre de Jérusalem et de l'Orchestre de Chambre d'Israël. Il passa ensuite à l'Orchestre Philharmonique et à l'Opéra de Hambourg pour se fixer en 1979 aux Etats-Unis.

LUNDI  
22  
AOUT  
8<sup>me</sup> SOIREE

# FINE ARTS QUARTET

Ralph EVANS  
*violon*

Elim BOICO  
*violon*

Jerry HORNER  
*alto*

Wolfgang LAUFER  
*violoncelle*

## Quatuor en ut Majeur Op. 33 No. 3

F.J. HAYDN  
(1732 - 1809)

*Allegro moderato*  
*Scherzo allegretto*  
*Adagio ma non troppo*  
*Rondo presto*

Les six quatuors de l'Opus 33 (appelés les "Quatuors russes") de 1781-82 sont les premiers que Haydn composa après une pause de dix ans. On pense en effet qu'ils furent joués pour la première fois dans les appartements de la Grande-duchesse, femme du futur Paul I de Russie, lors de son passage à Vienne. Le style de Haydn a beaucoup évolué et il atteint dans ces quatuors un niveau technique et un pouvoir musical jamais dépassés dans le 18<sup>me</sup> siècle : une succession de perles musicales uniques. Le Quatuor No. 3 porte le surnom "L'Oiseau", parce que les pauses utilisées entre les thèmes font penser à des chants d'oiseaux.

## Quatuor en sol mineur Op. 10

C. DEBUSSY  
(1862 - 1918)

*Animé et très décidé*  
*Assez vif et bien rythmé*  
*Andantino (doucement expressif)*  
*Très modéré, très mouvementé*

Composé en 1893, ce quatuor fut interprété pour la première fois par le Quatuor Ysaye, le 29 décembre de la même année. De très nombreuses réticences se manifestèrent mais Paul Dukas rendit immédiatement justice à l'œuvre de Debussy : "Tout y est clair et nettement dessiné, malgré une grande liberté de forme. L'essence mélodique de l'œuvre est concentrée, mais d'une riche saveur ... L'harmonie elle-même, malgré de grandes hardiesses, n'est jamais heurtée ni dure. Monsieur Debussy se complait particulièrement aux successions d'accords étoffés, aux dissonances sans crudité, plus harmonieuses en leur complication que les consonances mêmes. Un thème unique sert de base à tous les morceaux de l'œuvre. Certaines de ses transformations sont particulièrement captivantes en leur grâce inattendue."

## ENTR'ACTE

## IX<sup>me</sup> Quatuor en ut Majeur Op. 59 No. 3

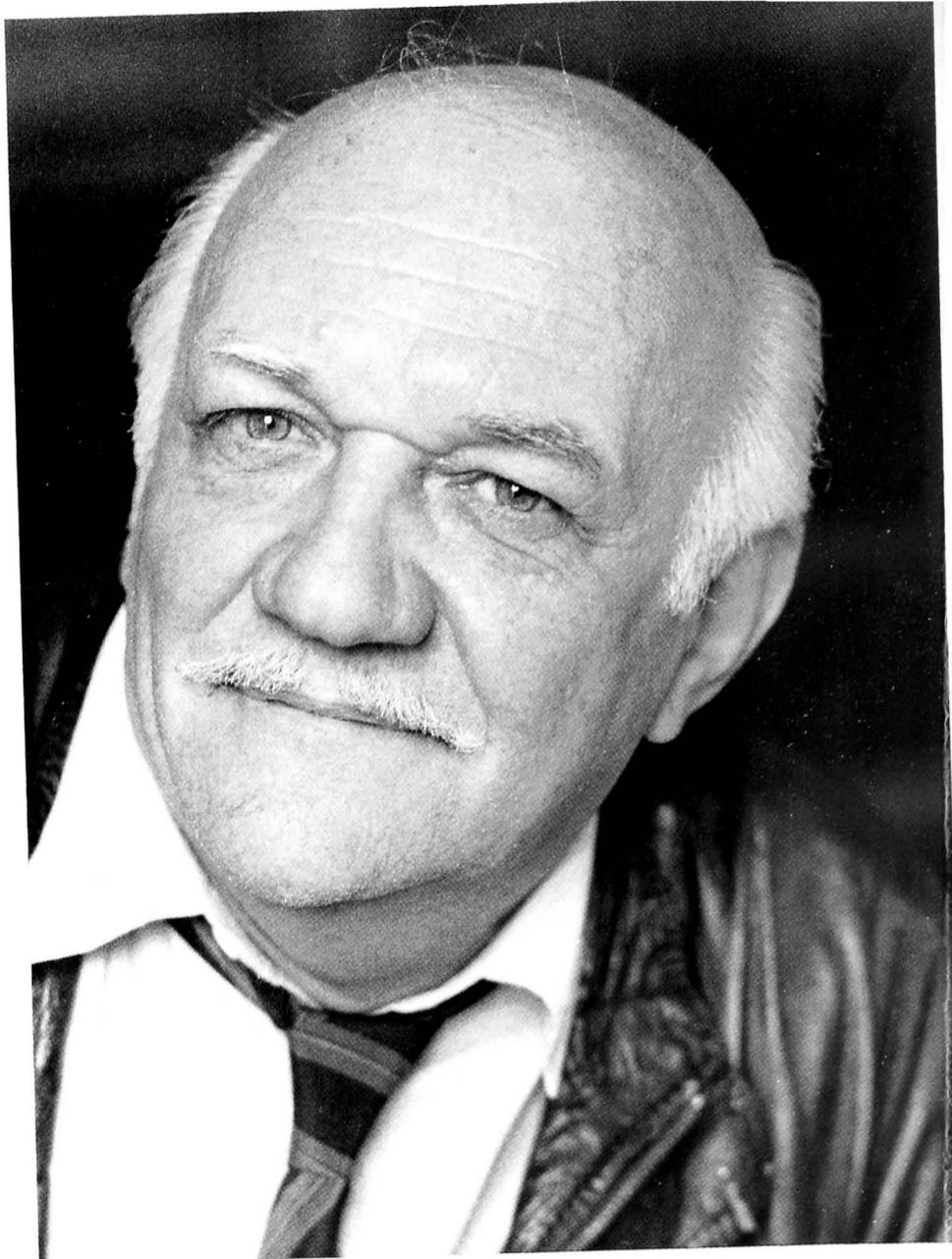
L. van BEETHOVEN  
(1770 - 1827)

*Andante con moto*  
*Allegro vivace*  
*Andante con moto quasi allegretto*  
*Gracioso - Allegro molto*

Cette œuvre est la dernière des trois quatuors Opus 59, 1806-7, dédiés au Comte Rasumovsky, ambassadeur de la Russie, en l'honneur de qui Beethoven utilise une mélodie traditionnelle russe dans les deux premiers et peut-être (quoiqu'elle ne soit pas identifiable) également dans le No. 3. C'est avec une particulière sensibilité au timbre qu'il faut écouter ce quatuor, notamment son exquis Andante, dont le seul premier son, pizzicato, conditionne l'écoute de tout le mouvement, et surtout la fugue finale Allegro molto. Du son unique d'un seul instrument jusqu'à la masse des onze sons du dernier accord, à travers la précipitation rythmique, la divergence des registres, un crescendo immense, la tension éclate enfin, nous sommes libérés, rendus au temps humain. Là est Beethoven.

## GABRIEL BACQUIER

Artiste lyrique, Baryton de l'Opéra de Paris, Gabriel Bacquier a fait ses études musicales au Conservatoire National de Paris. Premier prix de Chant (opéra et opéra comique) en 1950, pensionnaire du Théâtre Royal, de la Monnaie de 1953 à 1956, il a été en 1960 à l'Opéra de Paris, Scarpa, aux côtés de la Tebaldi. Depuis ce jour, il a joué ce personnage dans le monde entier. A la Scala de Milan, il a fait la création mondiale de "Pour un Don Quichotte" de Jean-Pierre Rivière. Premier Don Juan français au Festival d'Aix-en-Provence de 1960, il a été invité, à la suite de ces représentations, à chanter ce rôle au Théâtre d'Etat de Vienne. Depuis 1963, Gabriel Bacquier chante régulièrement dans les saisons lyriques du Metropolitan Opera de New York, du Staatsoper de Vienne et du Covent Garden de Londres. Il donne de nombreux récitals de mélodies françaises à l'étranger, notamment au Carnegie Hall de New York et au Japon. Parmi les principaux ouvrages de son répertoire, il convient de citer : "Don Giovanni", "Nozze di Figaro", "La Damnation de Faust", "Tosca", "Otello", "Falstaff", "Les Contes d'Hoffmann", "Pelléas et Mélisande" de Claude Debussy, dont le rôle de Golaud est le préféré de son répertoire. Gabriel Bacquier enregistre chez Decca, Columbia, Pathé, La Voix de son Maître.



## ELISABETH COOPER

Elisabeth Cooper est parmi les très rares pianistes qui font passer l'art de l'accompagnement au premier plan. C'est pour cela que les plus grands des interprètes font si souvent appel à son talent (Bacquier, Rysanek, Norman...). Elle a travaillé avec les plus grands chefs, joué pour des spectacles de Béjart, car elle a également une grande connaissance de la danse, et elle est invitée dans les plus grands théâtres aussi bien en France qu'à l'étranger.

MERCREDI  
24  
AOUT  
9<sup>me</sup> SOIREE

GABRIEL BACQUIER  
*baryton*

ELISABETH COOPER  
*piano*

**Les Jardins de Paris**

M. BERTHOMIEU

Compositeur et poète né en 1906, Berthomieu était ami de Millaud et Poulenc. *Les Jardins de Paris*, sur des poèmes de Daniel Schmidt, furent créés en 1979 par Gabriel Bacquier (et enregistrés chez EDICI).

**Les Chansons de Monsieur Bleu**

M. ROSENTHAL

Compositeur français né en 1904, Rosenthal était élève de Ravel et principalement chef d'orchestre - surtout en France et, entre 1946 et 1951, aux Etats-Unis. Son œuvre de compositeur est abondante et variée : symphonies, mélodies, ouvrages lyriques tel que *La Poule Noire*.

**Les Chansons Gaillardes**

F. POULENC  
(1899 - 1963)

Poulenc, qui appartenait au "Groupe des Six", a composé - en plus des concertos, cantates et musique de chambre - de nombreuses mélodies. Il a écrit *Les Chansons Gaillardes* en 1926 sur des textes anonymes du 18<sup>me</sup> siècle.

ENTR'ACTE

**Airs d'opéra**

W.A. MOZART  
(1756 - 1791)

**Airs d'opéra**

G. ROSSINI  
(1792 - 1868)

# ACTIONS CULTURELLES 1988

Hamlet  
Théâtre Nanterre Amandiers

•

Festival d'Avignon

•

Festival Gérard Philipe

•

Festival d'Aix en Provence

•

Festival International Montpellier Danse

•

Festival de Paris

•

6 expositions à l'Espace Vendôme  
9, place Vendôme Paris 1<sup>er</sup>

**UAP**  
N°1 OBLIGE



## MAURICE BOURGUE

Premier prix de hautbois et de musique de chambre au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Maurice Bourgue est aussi lauréat des concours internationaux de Genève, Birmingham, Munich, Prague et Budapest. C'est à 28 ans qu'il est choisi par Charles Munch comme premier hautbois solo du Nouvel Orchestre de Paris. En 1979, Maurice Bourgue prend la direction d'une classe de musique de chambre au Conservatoire de Paris et continue parallèlement sa carrière de soliste dans le monde entier sous la direction de chefs les plus prestigieux. Il consacre la plupart de son temps à la musique de chambre et depuis 1972 dirige l'ensemble instrumental qui porte son nom.

## VOLKER SCHMIDT-GERTENBACH

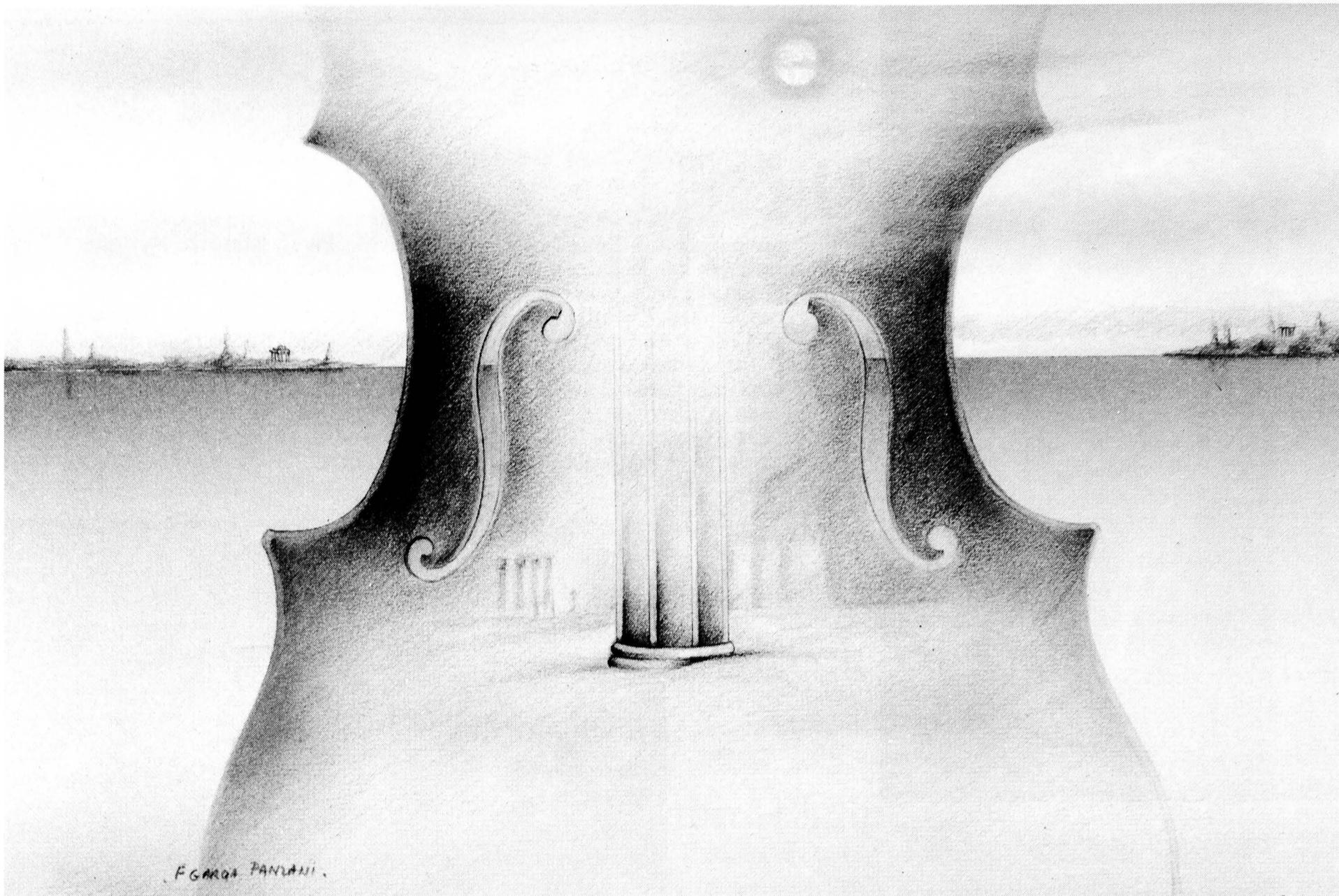
Volker Gertenbach est chef principal de l'Orchestre Symphonique de Göttingen (RFA) depuis 1974. Il a été également chef de l'Orchestre Symphonique de la Radio à Stavanger (Norvège) de 1981 à 1984. Il a des liens étroits avec l'orchestre Sinfonia Varsovia avec lequel il a réalisé des tournées en Europe et aux Etats-Unis. Chef invité dans une vingtaine de pays, Volker Gertenbach a enregistré plus de 100 œuvres pour différentes chaînes de radio.



## SINFONIA VARSOVIA

En avril 1984, Yehudi Menuhin se rendit en Pologne à l'invitation de l'Orchestre de Chambre de Pologne, à la fois comme chef d'orchestre et comme soliste. L'Orchestre doit être élargi à 40 musiciens afin de pouvoir jouer le répertoire prévu et beaucoup de jeunes musiciens polonais sont invités à rejoindre l'ensemble. Dirigé par Yehudi Menuhin, cet orchestre élargi rencontra un tel succès que l'idée d'un ensemble permanent constitué de 24 cordes et double harmonie grandit et devint réalité. Yehudi Menuhin signa, avant de repartir pour l'Angleterre, un contrat le désignant comme premier chef d'orchestre invité du SINFONIA VARSOVIA. De nombreuses tournées ont amené l'ensemble partout en Europe où il joue sous la direction des plus célèbres chefs.





# 32<sup>e</sup> Festival de Musique en Mer

à bord de MERMOZ du 31 Août au 14 Septembre 1988

2 autres formules de participation au Festival de Musique :  
 Toulon / Venise du 31 Août au 7 Septembre • 8 jours  
 Venise / Toulon du 6 au 14 Septembre • 9 jours

La mer porteuse de vie, de mystère, de beauté et de poésie a fait un mariage durable avec la musique.

Avec le 32<sup>e</sup> FESTIVAL DE MUSIQUE EN MER, c'est encore une fois l'amitié dans la musique que nous fêterons ensemble en 1988.

Un voyage qui nous emmènera sur les côtes de l'Adriatique, BARI au cœur des Pouilles pour y découvrir les extraordinaires trulli d'Alberobello, puis ANCONE, la porte des Marches, ces cités de la Renaissance parmi lesquelles l'incomparable Urbino et enfin VENISE toujours fascinante; en Yougoslavie, DUBROVNIK et PULA riche d'un passé romain, byzantin et vénitien.

Point n'est besoin de faire l'éloge des grands solistes qui seront vos compagnons de croisière, vous les connaissez, vous les aimez, vous les admirez.

Avec la participation de\* :

*Violon* : Salvatore ACCARDO, Vladimir SPIVAKOV. *Violoncelle* : Mstislav ROSTROPOVICH. *Piano* : Maria Joao PIRES, Michel DALBERTO, Bruno CANINO. *Flûte* : Andras ADORJAN. *Hautbois* : Maurice BOURGUE. *Trompette* : Guy TOUVRON. *Chant* : Ruggero RAIMONDI, Katia RICCIARELLI. *Ensembles* : Quintette PRO ARTE, Quintette de cuivres Guy TOUVRON, SINFONIA VARSOVIA. *Événement exceptionnel* : un opéra de chambre "LA VERA COSTANZA" de Haydn.

\* Sous réserve de désistement de dernière minute.

Licence A 544

- TOULON • CATANE (Sicile) • DUBROVNIK (Yougoslavie) • VENISE (Italie) • PULA (Yougoslavie)
- ANCONE (Italie) • BARI (Italie) • SYRACUSE (Sicile) • TOULON.

Pour en savoir davantage, vous pouvez retourner ce bon et recevoir le dépliant spécial.

M .....  
 Adresse ..... Tél. ....

SAMEDI  
27  
AOUT  
10<sup>me</sup> SOIREE

SINFONIA VARSOVIA  
Direction  
Volker GERTENBACH  
Soliste  
Maurice BOURGUE  
hautbois

**Introduction, thème et variations pour hautbois et orchestre Op. 102**

J.N. HUMMEL  
(1778 - 1837)

Pianiste et compositeur autrichien, élève de Mozart et de Haydn, Hummel avait, à son époque, la réputation d'être l'un des plus grands compositeurs de l'Europe, et peut-être le plus grand pianiste. Les *Variations* Opus 102 (Leipzig, c.1824) sont un arrangement du *Nocturne* Opus 99 pour piano à quatre mains. Leur structure formelle est très intéressante : éléments de stricte variation technique combinés avec ceux d'une libre fantaisie ; l'œuvre vient enrichir le répertoire pour hautbois solo.

**Symphonie No. 36 "Linz" en ut Majeur K.425**

W.A. MOZART  
(1756 - 1791)

*Adagio - Allegro spiritoso*  
*Andante*  
*Menuetto*  
*Presto*

Sur le chemin du retour de Salzbourg à Vienne fin octobre 1783, Mozart et sa femme Constance font étape à Linz chez le comte Thun. Pour remercier son hôte, Mozart accepte de donner un concert et, n'ayant pas de symphonies avec lui, écrit celle-ci ... en trois jours ! On a souvent évoqué Joseph Haydn à propos de cette œuvre si riche et si noble, bien que le propos de Mozart semble ici bien différent, à la fois plus grave et plus ambitieux. A travers les hésitations et les ruptures de ton de cette 36<sup>me</sup> Symphonie (qui est, rappelons-le, une œuvre de circonstance), il est facile de se rendre compte à quel degré de maîtrise formelle et de maturité expressive était parvenu le compositeur.

ENTR'ACTE

**Concerto pour hautbois en ré Majeur**

R. STRAUSS  
(1864 - 1949)

*Allegro moderato*  
*Andante*  
*Vivace - Allegro*

Composé en Suisse à l'automne de 1945, ce concerto fut créé le 26 février 1946 par Volkmar Andreae et l'Orchestre de la Tonhalle de Zurich (les dédicataires), avec le concours du hautboïste Marcel Saillet. Strauss l'estima fort joli : ce qu'il est effectivement, dans son style apprêté d'un néo-classicisme "rococo". Les trois mouvements s'enchaînent tous.

**Symphonie No. 34 en ut Majeur K.338**

W.A. MOZART  
(1756 - 1791)

*Allegro vivace*  
*Andante di molto*  
*Allegro vivace*

Datée du 29 août 1780, cette symphonie, la dernière écrite par Mozart à Salzbourg, ne comprend à l'origine que trois mouvements. Le compositeur la complètera, à Vienne, par le Menuet K.409. Chacun des trois mouvements, cependant, est traité avec un souci d'ampleur perceptible dès l'*Allegro* initial et c'est toute la lumière de l'Italie qui resplendit dans le dernier mouvement. Cette page pleine de vie clôt avec brio une symphonie, elle aussi méconnue, puissante et aérienne à la fois, singularisée, dans son deuxième mouvement, par une ambiguïté typiquement mozartienne.

*A vocation culturelle et sportive,  
le dernier-né des Clubs de Bonmont ouvre ses portes sur la Côte d'Azur.*

## CLUB DE BONMONT MELISANDE



*Palais Maeterlinck Nice*

*Balcon en terrasses et jardins de lavande sur la Méditerranée, le Club privé de Bonmont Melisande offre à ses membres un cadre exclusif d'une grande beauté et une structure d'accueil de premier ordre.*

*Les chambres et appartements décorés avec goût, le restaurant gastronomique, le bar, le practice de golf, le putting green et le fitness surplombent la baie de Nice où l'on peut voir évoluer les voiliers du Club.*



CLUB DE BONMONT MELISANDE

Renseignements et inscription:

30, boulevard Maeterlinck F-06300 Nice

Tél: (93) 56 21 12



## MARIA JOAO PIRES

Née à Lisbonne en 1944, Maria Joao Pires débuta très tôt son activité artistique. A quatre ans, elle jouait pour la première fois en public et à cinq ans, elle donnait son premier récital. Deux ans plus tard, elle jouait comme soliste un concerto de Mozart. Maria Joao Pires a étudié au Conservatoire de Lisbonne, sous la direction du Professeur Campos Coelho, et de 1960 à 1964 à la Musikhochschule de Munich avec Rosl Schmid. Ensuite elle alla travailler avec Karl Engel à Hannover. De pair avec ses études, Maria Joao Pires a continué à se produire régulièrement en public, au Portugal, en Espagne et, plus tard, en Allemagne. A neuf ans, elle a reçu le premier prix des jeunesses musicales du Portugal, première d'une série d'autres distinctions qui lui seront attribuées. Parmi ces distinctions, il convient de souligner le premier prix du Concours Beethoven (Bruxelles, 1970). A partir de cette époque commence véritablement la carrière internationale de Maria Joao Pires, avec des centaines de concerts et récitals en Europe et au Japon et aussi l'enregistrement de nombreuses œuvres de Mozart, Bach et Chopin. Plusieurs de ces enregistrements ont reçu des prix importants, en particulier l'intégrale des sonates de Mozart. Après un arrêt pour raisons de santé entre 1978 et 1982, Maria Joao Pires a fait une rentrée éclatante en Europe, aux U.S.A. et au Japon.

100  
YAMAHA 1887-1987



CF III

## Un siècle de Musique

Depuis un siècle, Yamaha fabrique des instruments de musique. Les pianos Yamaha sont conçus et fabriqués en nombre limité. Du simple piano droit au prestigieux piano à queue de concert, chaque instrument est le résultat du savoir-faire exemplaire d'une fabrication traditionnelle et artisanale associé à la plus moderne des technologies.

C'est pourquoi tant de grands pianistes internationaux jouent sur des pianos de concert Yamaha.

 **YAMAHA**

DIMANCHE

28

AOUT

11<sup>me</sup> SOIREE

# MARIA JOAO PIRES

## Récital de piano

### Carnaval de Vienne Op. 26

R. SCHUMANN  
(1810 - 1856)

*Allegro*  
*Romance*  
*Scherzino*  
*Intermezzo*  
*Finale*

Composé en 1839 - la dernière grande année du piano schumannien - le *Carnaval de Vienne* fait partie de ses œuvres pianistiques les plus gaies et les plus brillantes qui, déjà, semblent vouloir déborder le cadre du piano. Aucune de ses œuvres pour clavier n'est plus orchestrale d'allure. Une telle débauche de couleurs entraîne un climat expressif plutôt extraverti où seul le bref intermède du quatrième morceau nous donne un aperçu brûlant de la vie intérieure de Schumann. Mais ce n'est nullement une raison pour traiter de haut une partition débordante de vraie musique.

### Sonate en ut Majeur K.330

W.A. MOZART  
(1756 - 1791)

*Allegro maestoso*  
*Andante cantabile*  
*Allegretto*

Ecrite à Paris entre le printemps et été 1778, cette sonate, sous son apparente simplicité, présente une richesse mélodique remarquable. L'Allegro maestoso repose sur plusieurs motifs absents d'un développement mélancolique relativement court, qui expose d'autres idées. La coupe de l'Andante cantabile, en fa majeur, est nouvelle chez Mozart : on peut y voir un lied dont la phrase centrale est énoncée dans le mode mineur, pour revenir en guise de brève conclusion en fa majeur. Le charmant finale Allegretto est en quelque sorte un rondo traité en morceau de sonate avec des thèmes multiples. En 1784, Mozart ajouta une petite coda, en vue de la publication de cette sonate chez Artaria.

### ENTR'ACTE

### Suburbios

F. MOMPOU  
(1893 - 1987)

Compositeur espagnol, surtout d'œuvres pour piano, Mompou, après avoir connu la célébrité, demeure trop ignoré du public français actuel. Remarquable pianiste, il a enregistré lui-même l'intégralité de son œuvre pour le clavier. *Suburbios* (les faubourgs de Barcelone), écrit en 1916-17, est une des pièces de la deuxième partie du recueil "Impressions intimes" : ce sont pour la plupart des pièces d'une extrême acuité auditive et dans *Suburbios* se trouve des notations pleines d'une malicieuse saveur dans la valse rengaine du guitariste.

### Sonate No. 17 en ré mineur Op. 31 No. 2 "Tempête"

L. van BEETHOVEN  
(1770 - 1827)

*Largo - Allegro*  
*Adagio*  
*Allegretto*

Cette sonate fut probablement esquissée avant celle en sol majeur Op. 31 No. 1, entre la fin de 1801 et les premiers mois de 1802, et reflète l'état d'esprit du compositeur en cette douloureuse période de sa vie (une déception amoureuse, sa surdité naissante). Beethoven répondit à Schindler, qui l'interrogeait sur la signification de l'œuvre : "Lisez *La Tempête* de Shakespeare". De même que *La Tempête* est la pièce la plus subjective de Shakespeare, la subjectivité semble être la marque distinctive de cette sonate. Elle marque un pas décisif vers l'affranchissement de la forme ou, mieux, vers sa soumission à l'expression : celle-ci s'incarne dans une forme conçue pour elle.



## AMAURY DU CLOSEL

Né en 1956, le compositeur et chef d'orchestre Amaury du Closel a fait ses études auprès de Max Deutsch et d'Alexandre Myrat à Paris et Mons, de Karl Oesterreicher et Sir Charles Mackerras à Vienne. Il a fondé en 1982, La Camarata de Versailles avec laquelle il a donné plus de 150 concerts en cinq saisons, tant en France qu'à l'étranger (Grande-Bretagne, R.F.A., Yougoslavie, Grèce).



MARYSE CASTETS



HELENE PERRAGUIN



VALERIE CHEVALIER

MARDI 30 AOUT 1988  
12<sup>me</sup> SOIREE

## LA VERA COSTANZA

de Josef Hadyn (1732-1809)

Orchestre : Sinfonia Varsovia  
Chef d'orchestre : Amaury du Closel  
Mise en place : Elisabeth Navratil  
Costumes : Alain Gaucher

Rosina : Hélène Perraguin  
La Baronessa Irena : Valérie Chevalier  
Lisetta : Maryse Castets  
Il Conte Errico : Pierre Catala  
Il Marchese Ernesto : Christian Jean  
Masino : Mario Hacquard  
Villoto Villano : Antoine Garcin

### SYNOPSIS

Une tempête fait échouer un bateau sur une île de pêcheurs. C'en est fini de leur tranquillité : Rosine, la belle pêcheuse, se voit soudain obligée d'épouser un inconnu, Villoto, par sa souveraine, la Baronne Irène, qu'elle n'avait jamais vue auparavant. Or Rosine est secrètement mariée au neveu de la Baronne, le Comte Errico, qui l'a abandonnée après lui avoir donné un fils, qu'il ne connaît pas. Il s'ensuit un imbroglio épouvantable, qui se termine bien grâce à l'intervention de l'enfant qui réunit ses parents.

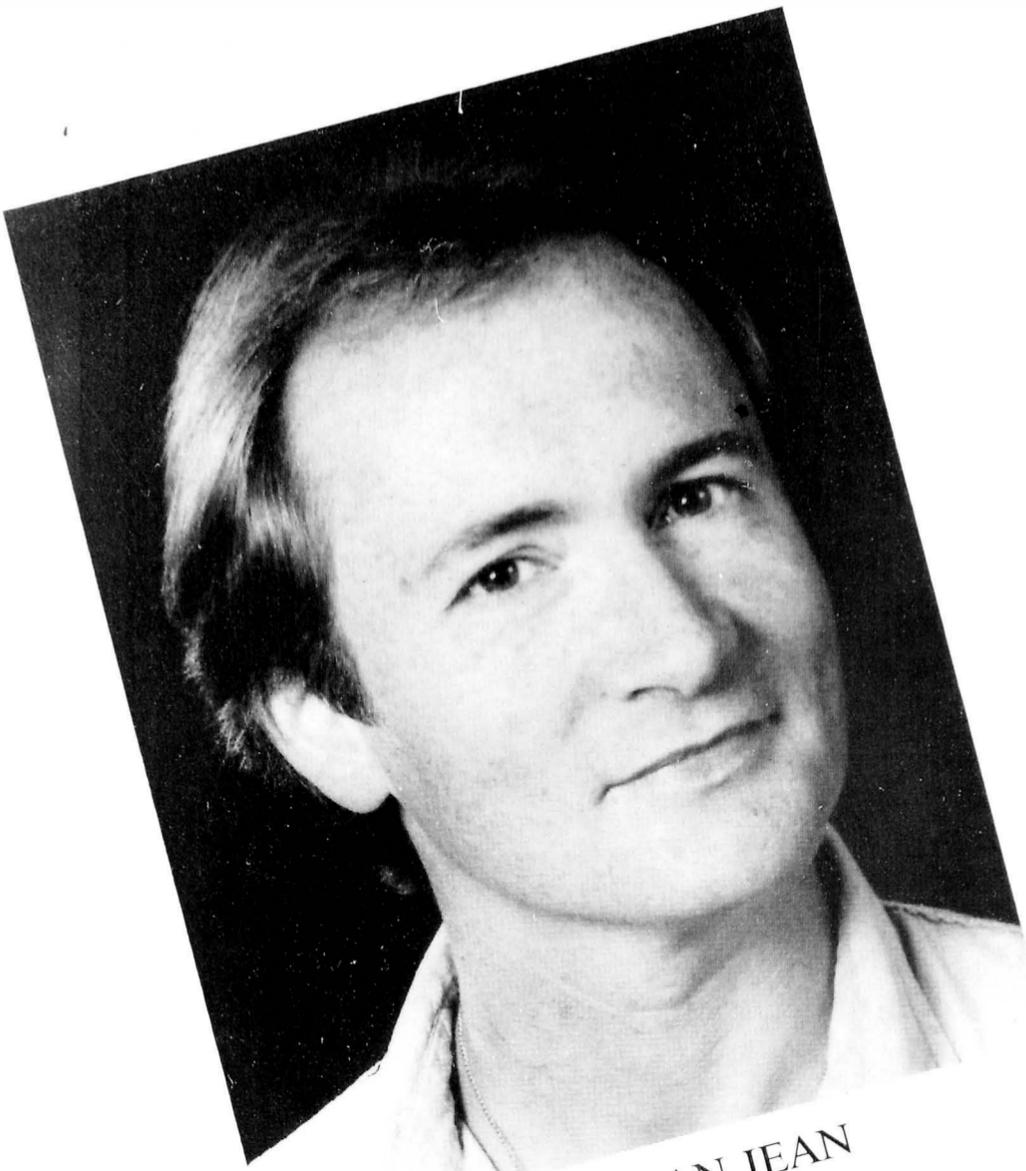
Les connaisseurs des opéras de Josef Haydn considèrent presque tous *La Vera Costanza* comme une étape essentielle de son évolution. Par la nature de son livret, la liberté et la variété des ses airs, les dimensions et les richesses de ses *finale* d'actes, cette œuvre n'a effectivement plus rien à voir avec les comédies italiennes et les opéras bouffes plus ou moins issus de Pergolese, et pénètre au contraire de pied ferme dans un monde que Mozart, à partir de *Figaro* (1786), devait mener aux plus hauts sommets ....

Le livret de *La Vera Costanza* est de Francesco Puttini. Par rapport à la version Anfossi créée à Rome en janvier 1776, celle de Haydn comprend de nombreuses coupures, que d'ailleurs on trouve déjà dans la version Anfossi représentée à Venise en novembre 1776. L'argument, par ses éléments de critique sociale, annonce aussi celui de *Figaro*....

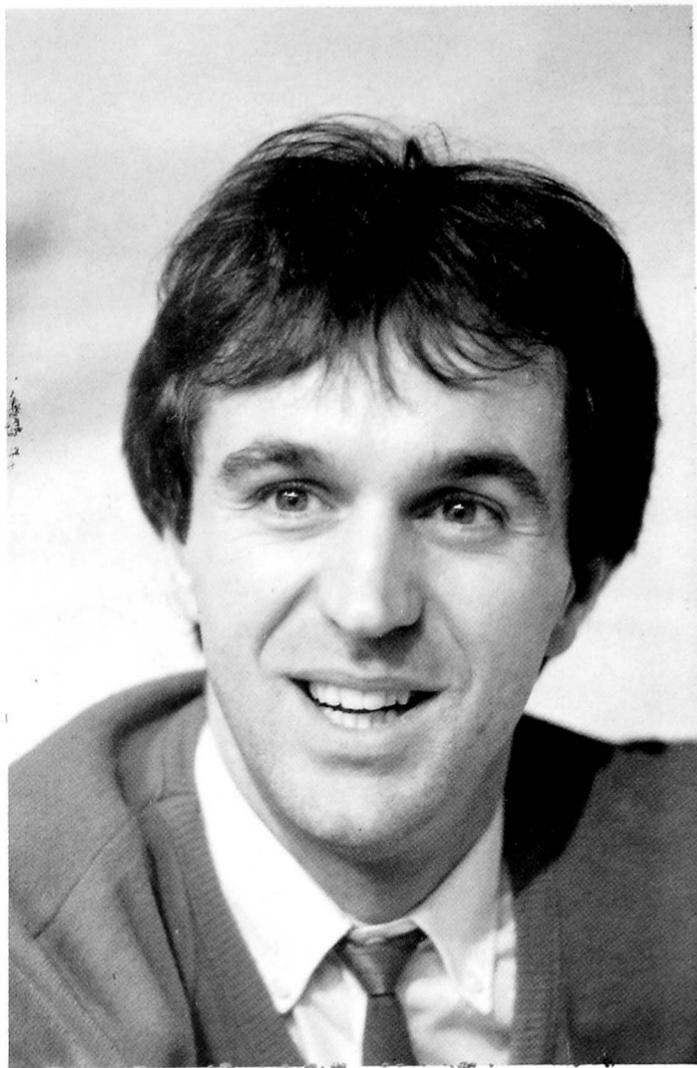
*La Vera Costanza* n'est pas un *opéra seria* traditionnel, comme auparavant chez Haydn *Alcide* (1762, nouvelle version 1763), pas davantage un simple *opera buffa* comme *La Canterina* (1776), *Lo Speziale* (1768), *L'Infedeltà Delusa* (1773) et *Il Mondo della Luna* (1777). Comme déjà *Le Pescatrici* (1769/70) et *L'Incontro Improviso* (1775), c'est un *opera semi-seria*, mais qui musicalement et humainement va beaucoup plus loin qu'eux. Les sentiments y sont beaucoup plus profonds qu'à première apparence. Les éléments bouffes et les éléments sérieux existent, mais Haydn, loin de se borner à les juxtaposer ou à les opposer schématiquement, en réalise une synthèse authentique et satisfaisante dans les deux grands *finale* bien sûr, mais aussi dans les airs et les scènes avec récitatif instrumental.

*La Vera Costanza* (que Haydn composa en 1776 mais qui ne fut pas présenté avant 1779) est un opéra sérieux comme *Figaro*, et ce n'est pas pour rien que sa dénomination exacte, *dramma giocoso*, est la même que celle de *Don Giovanni*.

d'après Marc VIGNAL



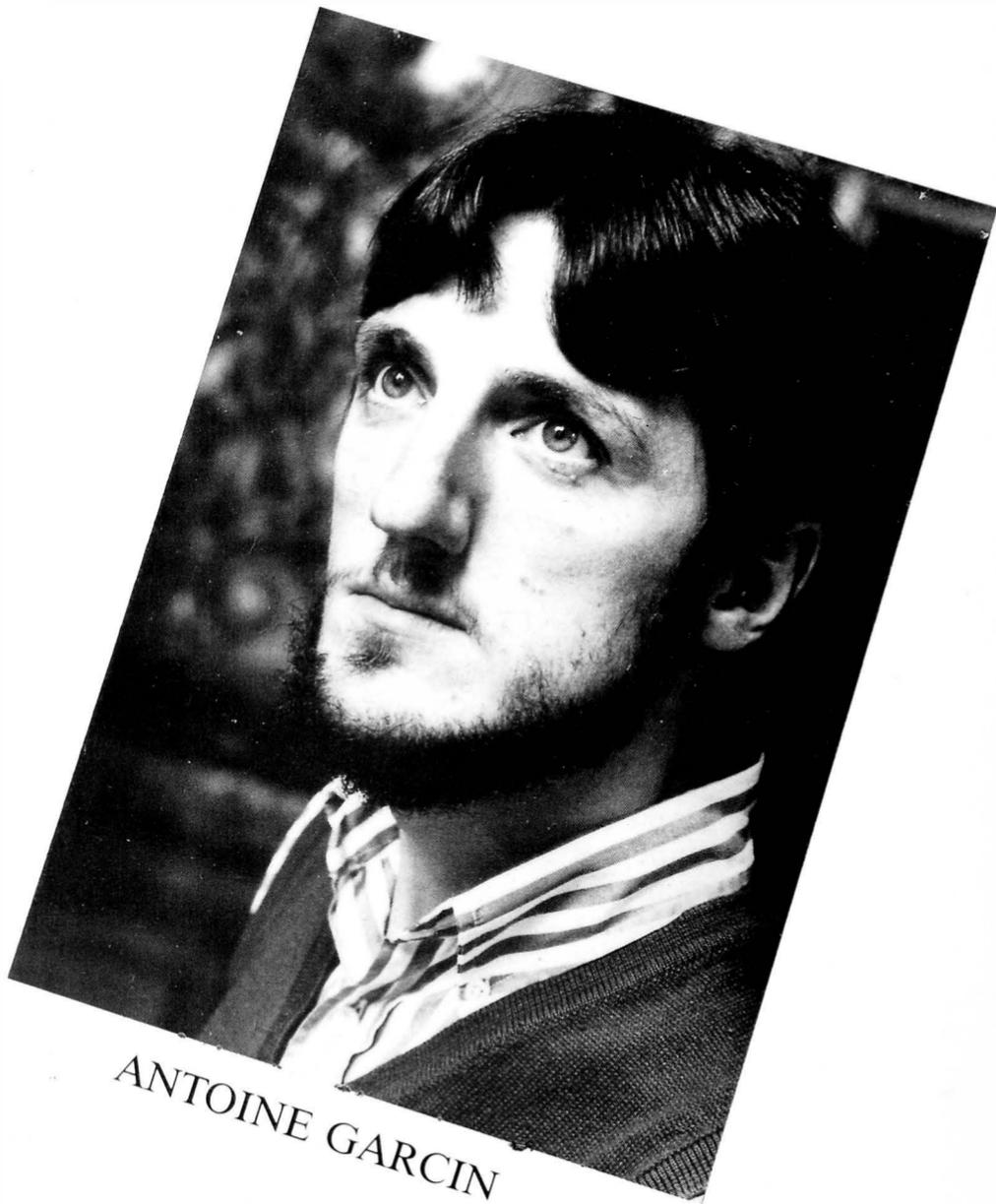
CHRISTIAN JEAN



PIERRE CATALA



MARIO HACQUARD



ANTOINE GARCIN

Dans cette distribution est représentée la nouvelle génération de jeunes chanteurs français de grand talent, tous formés en France et au seuil d'une carrière internationale.

---

BUREAU DU FESTIVAL :

PARIS : Th. ERDOS, 45, Rue de La Boétie (8<sup>e</sup>) - Tél. 45.63.25.87 - 45.63.33.41 - 45.61.05.60

M E N T O N - Palais de l'Europe - Tél. 93.35.82.22

Dir. : André BOROCZ

assisté par Mhairi FORBES

Equipes Administrative et Technique de la Ville de Menton dirigées par  
M<sup>me</sup> G. REY et M. J.C. CORTI

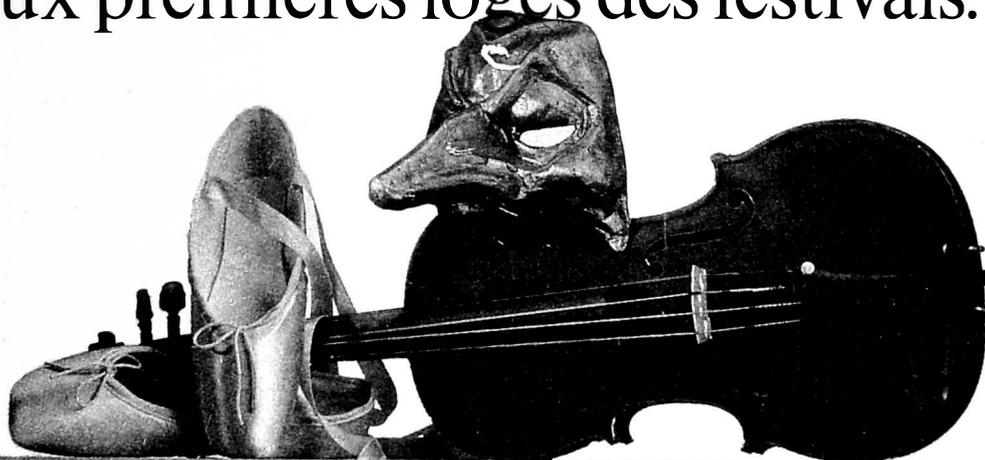
---

Les pianos du 39<sup>me</sup> Festival de Musique sont des YAMAHA C.F.

PHOTOGRAPHIES :

W. ABBOTT  
D. CANDE  
L. CHAREWICZ  
G. DRUCKER  
J.P. LELOIR  
A. MAGAYNE-ROSHAK  
M.N. ROBERT

**Radio France**  
**aux premières loges des festivals.**



France Culture - France Inter - France Musique - France Info - Radios locales

Orchestre National de France

Nouvel Orchestre Philharmonique - Chœur et Maîtrise

Minitel 36.15 Code RF Festivals



**RADIO BAIE DU SOLEIL**

ARIANO IMPRIMEURS - Tél. 93.35.82.97 - 06500 MENTON

# Air France relie le Monde entier à la Côte d'Azur

